

# The Sunday Shepherd

Descent of the Holy Spirit  
Ukrainian Orthodox Church (Sobor)  
in Regina

1305 – 12<sup>th</sup> Ave,  
Regina, SK S4P 4L6

Український Православний Собор  
Зіслання Св. Духа в Реджайні

And serving the congregations of St.  
Michael's in Candiac, Selo Gardens Chapel,  
St. Volodymyr's in Moose Jaw

## Parish Bulletin for the week of Oct 22, 2017

Office and Mailing Address: 1920 Toronto Street, Regina, SK S4P 1M8

e-mail: dhsuosregina@sasktel.net Website: <http://www.uocregina.ca/>

**20-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ. ГОЛОС – 3-ий. НЕДІЛЯ  
СВЯТИХ ОТЦІВ СЬОМОГО ВСЕЛЕНСЬКОГО СОБОРУ (787).  
СВЯТОГО АПОСТОЛА ЯКОВА АЛФЕЙОВОГО.**

**20-th. SUNDAY AFTER PENTECOST. TONE - 3. HOLY FATHERS  
OF THE 7-th. ECUMENICAL COUNCIL (787). HOLY APOSTLE  
JAMES, THE SON OF ALPHAEUS.**

***We welcome Metropolitan Yuriy, Chair of the  
Presidium V.Rev Father Taras Udod and Priests of  
the Central Eparchy and their Dobrodijky,  
Delegates and Guests to the Central Eparchy  
Assembly and wish them a blessed stay in Rider  
Town and a safe journey home!***



***Вітаємо Митрополита Юрія, Отців і  
Добродійок Середньої Єпархії, Делегатів і  
Гостей учасників З'їзду Середньої Єпархії до  
нашої громади і Райдер міста та бажаємо  
щасливого повороту додому!***



***Today the Church remembers the 350 holy Fathers of the Seventh Ecumenical Council under the holy Patriarch Tarasius (February 25).***

*The Synod of 787, the second to meet at Nicea, refuted the Iconoclast heresy during the reign of Empress Irene and her son Constantine VI.*

*The Council decreed that the veneration of icons was not idolatry (Exodus 20:4-5), because the honor shown to them is not directed to the wood or paint, but passes to the prototype (the person depicted). It also upheld the possibility of depicting Christ, Who became man and took flesh at His Incarnation. The Father, on the other hand, cannot be represented in His eternal nature, because “no man has seen God at any time” (John 1:18).*

*Source: <https://oca.org/saints/lives/2017/10/15/70-commemoration-of-the-holy-fathers-of-the-seventh-ecumenical-coun>*

***Please let Parish Council President Orest Warnyca know of anyone who is in the hospital or is convalescing at home or if you may, for any other reason, wish to have a visit from a priest call 306-584-1844 or 306-584-0501.***

**Orthodox faith teaches us the importance of interceding on behalf of others through Prayer. In our prayers today please remember the following faithful who are hospitalized, convalescing or ill: Individuals will be kept on the prayer list for one month.**

<b>Madeline(1004)</b>	<b>Doug (1004)</b>	<b>Gladys K (1004)</b>	<b>Amy (1004)</b>
<b>Katherine L (1004)</b>	<b>Ksenia (1004)</b>	<b>Bill (1004)</b>	<b>Donna (1004)</b>
<b>Bernie B (1004)</b>	<b>Violet (1004)</b>	<b>Sophie K (1004)</b>	<b>Mary R (1004)</b>
<b>Katherine L (1004)</b>	<b>Mary K (1004)</b>	<b>John H (1004)</b>	<b>Steve (1004)</b>
<b>Verna (1004)</b>	<b>Nick (1004)</b>	<b>Orest (1004)</b>	

**And those in care homes or similar situations:**

<b>Carolina Miller</b>	<b>Bill Warnyca</b>	<b>Larry Trafananko</b>
<b>Christina Spak</b>	<b>Doreen Kuyek</b>	

***(Please let Bulletin Editor Yaroslav Lozowchuk (306-501-9200) know if there are others who we should pray for.)***

**And those in special or extraordinary situations: We pray for peace in Ukraine. Вічна Пам'ять! Memory Eternal to all (11,000 plus) who died in the conflict in Ukraine these past weeks and months.**

**Let us also remember in prayer the needs of those suffering from:**

- **hurricane's (in Texas), the Caribbean Islands, Cuba, Florida and from extreme flooding in Asia – India and Bangladesh;**
- **the Earthquakes in Mexico; and**
- **persecution and forced migration of the Muslim Rohingya minority by the majority Buddhist in the State of Myanmar.**

**Let us also pray that the Lord bless us with a loving and caring pastor.**

## **Priest Assignment**

To this point, the Office of the Consistory (Head of the Ukrainian Orthodox Church of Canada) has not assigned a priest to our parish in Regina on a full time basis.

In the current year, several priests have retired and others have gone on leave creating a shortage which has affected our parish. We will continue as best as we can, with “visiting priests”, that is priests that will come in for a Sunday service.

There will not be the same priest every Sunday, as currently there is no priest able to commit to every Sunday.

Please understand and accept the situation as we move forward. Also, we will likely continue with “Reader’s Service” on some Sundays. We will keep you our membership informed as things progress.

Orest Warnyca, President of the Parish Council

## **Sayings from the Desert Fathers**

“Abba Sisoes the Theban said to his disciple: Tell me what you see in me and in turn I will tell you what I see in you. His disciple said to him: You are good in soul, but a little harsh. The old man said to him: You are good but your soul is not tough. “

### **ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3**

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земнії, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

### **ТРОПАР СВЯТИМ ОТЦЯМ НА ГОЛОС 8**

Препрославлений Ти, Христе Боже наш, що Отців наших, наче світла, на землі поставив і через них до віри істинної нас усіх привів. Многомилосердний, слава Тобі.

### **ТРОПАР АПОСТОЛУ НА ГОЛОС 3**

Апостоле Святий Якове, моли милостивого Бога, щоб відпущення гріхів подав душам нашим.

### **КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 3**

Воскрес Ти днес із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжесвує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

### **КОНДАК СВЯТИМ ОТЦЯМ НА ГОЛОС 6**

Із Отця несказанно возсіявши Син, з жони родився подвійний еством. Його видячи, не відрікаємося виду зображення, але його, благочесно написавши, вірно почитаємо. І ради того Церква, держачи істинну віру, цілує ікону вочоловічення Христового.

### **СЛАВА Отцю і Сину і Святому Духові.**

#### **КОНДАК АПОСТОЛУ НА ГОЛОС 2**

Того, хто мудрості догмати у душі благочестивих заклав міцно, похвалами прославимо як провісника Божого, Іакова, тому що він, стоячи перед престолом Слави Господньої і радіючи разом з ангелами, молиться невпинно за всіх нас.

### **І НИНИ і повсякчас і на віки вічні, Амінь.**

#### **БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6**

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою звиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

### **TROPAR OF SUNDAY IN TONE 3**

Let the heavens rejoice. Let earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

### **TROPAR OF THE HOLY FATHERS IN TONE 8**

You are most glorious, O Christ our God. You have established the Holy Fathers as lights on the earth, and through them, You have guided us all to the True Faith. Glory to You, O most Compassionate One.

### **TROPAR OF APOSTLE IN TONE 3**

O holy Apostle James, entreat the merciful God that He grant unto our souls forgiveness of sins.

### **KONDAK OF SUNDAY IN TONE 3**

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

### **KONDAK OF THE HOLY FATHERS IN TONE 6**

The Son, who shone forth from the Father ineffably was born of a woman, twofold in nature. Seeing Him, we do not deny the image of His form but depict it piously and revere it faithfully, and because of this, the Church, which holds the true faith, kisses the icon of Christ's incarnation.

### **GLORY to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**

#### **KONDAK OF APOSTLE IN TONE 2**

With praises let us all bless Gods messenger James, who with conviction instilled the dogmas of wisdom in the souls of the pious, he stood before the throne of the Master of glory, and rejoiced with all the angels, praying unceasingly for us all.

**NOW AND FOREVER and to the ages of ages. Amen.**

#### **KONDAK IN TONE 6**

O protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercessions and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honor You.

#### **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4**

Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне, і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Бо праведний еси в усьому, що вчинив Ти нам.

#### **ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 8**

По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх.

#### **PROKIMEN IN TONE 4**

The Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

For You are righteous in all that You have done for us.

#### **ANOTHER PROKIMEN IN TONE 8**

Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe.

## **Апостол - Epistle**

### **Гал. 1:11-19**

11. Звістую вам, брати, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою; 12. бож я її не прийняв, ані навчився від людини, лише - через об'явлення Ісуса Христа. 13. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. 14. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, будучи запеклим прихильником передань моїх предків. 15. Та коли той, хто вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, 16. зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радившись, 17. ані не подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. 18. По трьох роках по тому пішов я у Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. 19. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

### **до Євреїв 13:7-16**

Спогадуйте наставників ваших, що вам говорили Слово Боже; і дивлячись на кінець їхнього життя, переймайте їхню віру. Ісус Христос учора, сьогодні, і навіки Той Самий! Не захоплюйтеся всілякими та чужими науками. Бо річ добра зміцнити серця благодаттю, а не стравами, що користи від них не одержали ті, хто за ними ходив. Маємо жертівника, що від нього годуватися права не мають ті, хто скинїї служить, бо котрих звірят кров первосвященник уносить до святині за гріхи, тих м'ясо палиться поза табором, Тому то Ісус, щоб кров'ю Своєю людей освятити, постраждав поза брамою. Тож виходимо до Нього поза табір, і наругу Його понесімо. Бо постійного міста не маємо тут, а шукаємо майбутнього. Отож, завжди приносимо Богові жертву хвали, цебто плід уст, що ім'я Його славлять. Не забувайте ж і про добротинність та спільність, бо жерви такі вгодні Богові.

### **Lesson from the Epistle of Saint Paul to the Galatians – 1:11–19**

Brethren, I want you to know that the Gospel, which I have preached, is not of human origin. For I have not received it from a man, nor was I instructed in it by any human teacher. It came to me through a revelation from Jesus Christ.

You have heard of my former way of life in Judaism. For I have persecuted the Church of God violently and I tried to destroy it. I was proficient in Judaism beyond many of my own age and race. I was a fierce champion of the traditions, handed down by my forefathers.

But God had set me apart before my birth, and called me to his service through his grace. He graciously revealed his Son to me and ordered me to preach his Gospel to the Gentiles. My first action, then, was not to confer with any human being. I did not go up to Jerusalem to see those, who had been Apostles before me. On the contrary, I went into Arabia, and I returned again to Damascus.

Three years later, I went up to Jerusalem to visit Peter and stayed fifteen days with him. But I saw none of the other Apostles except James, the brother of the Lord.

## Hebrews 13:7-16

Remember those who rule over you, who have spoken the word of God to you, whose faith follow, considering the outcome of their conduct. Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever.

Do not be carried about with various and strange doctrines. For it is good that the heart be established by grace, not with foods which have not profited those who have been occupied with them.

We have an altar from which those who serve the tabernacle have no right to eat. For the bodies of those animals, whose blood is brought in to the sanctuary by the high priest for sin, are burned outside the camp. Therefore, Jesus also that He might sanctify the people with His own blood, suffered outside the gate. Therefore, let us go forth to Him, outside the camp, bearing His reproach. For here, we have no continuing city, but we seek the one to come. Therefore by Him, let us continually offer the sacrifice of praise to God, that is the fruit of our lips, giving thanks to His name. But do not forget to do good and to share, for with such sacrifices God is well pleased.

### АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1

Бог богів, Господь промовив і призвав землю від сходу сонця до заходу. Алилуя.

Зберіте Йому святих Його, що склали при жертвах заповідь Його. Алилуя.

### АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 1

Небеса прославлять чудеса Твої, Господи, і істину Твою в церкві святих

### ALLELUIA IN TONE 1

The God of gods, the Lord, has spoken and He has called the earth from the rising of the sun unto its setting. Alleluia.

Gather together unto Him, His holy ones, who have established His covenant upon sacrifices. Alleluia.

### ALLELUIA IN TONE 1

The heavens, O Lord, shall declare Your wonders, and Your Truth in the assembly of the saints. Alleluia.

## Євангелія – Gospel

### Від Луки 7:11-16

Ukrainian Bible (UKR)

І сталось, наступного дня Він відправивсь у місто, що зветься Наїн, а з Ним ішли учні Його та багато народу. І ось, як до брами міської наблизився Він, виносили вмерлого, одинака в своєї матері, що вдовою була. І з нею був натовп великий із міста.

Як Господь же побачив її, то змилосердивсь над нею, і до неї промовив: “Не плач!” І Він підійшов, і доторкнувся до мар, носії ж зупинились. Тоді Він сказав: “Юначе, кажу тобі: встань!” І мертвий устав, і почав говорити. І його Він віддав його матері. А всіх острах пройняв, і Бога хвалили вони й говорили: “Великий Пророк з'явився між нами, і зглянувся Бог над народом Своїм!”

### Іоана 17:1-13

Одного разу Ісус очі Свої звів до неба й промовив: Прийшла, Отче, година, прослав Сина Свого, щоб і Син Твій прославив Тебе, бо Ти дав Йому владу над тілом усяким, щоб Він дав життя вічне всім їм, яких дав Ти Йому.

Життя ж вічне це те, щоб пізнали Тебе, єдиного Бога правдивого, та Ісуса Христа, що послав Ти Його. Я прославив Тебе на землі, довершив Я те діло, що Ти дав Мені виконати. І тепер прослав, Отче, Мене Сам у Себе тією славою, яку в Тебе Я мав, поки світ не постав. Я Ім'я Твоє виявив людям, що Мені Ти із світу їх дав. Твоїми були вони, і Ти дав їх Мені, і вони зберегли Твоє слово. Тепер пізнали вони, що все те, що Ти Мені дав, від Тебе походить, бо слова, що дав Ти Мені, Я їм передав, і вони прийняли й зрозуміли правдиво, що Я вийшов від Тебе, і ввірували, що послав Ти

Мене. Я благаю за них. Не за світ Я благаю, а за тих, кого дав Ти Мені, Твої бо вони! Усе бо Моє то Твоє, а Твоє то Моє, і прославивсь Я в них. І не на світі вже Я, а вони ще на світі, а Я йду до Тебе. Святий Отче, заховай в Ім'я Своє їх, яких дав Ти Мені, щоб як Ми, єдине були! Коли з ними на світі Я був, Я беріг їх у Ймення Твоє, тих, що дав Ти Мені, і зберіг, і ніхто з них не згинув, крім призначеного на загибель, щоб збулося Писання. Тепер же до Тебе Я йду, але це говорю Я на світі, щоб мали вони в собі радість Мою досконалу.

### **Saint Luke 7:11-16**

At that time, Jesus, accompanied by his Disciples and a large crowd, went to a city called Nain. As he approached the gate of the city, behold, a dead man was carried out. He was his mother's only son, and she was a widow. A large crowd of the townspeople accompanied her.

When the Lord saw her, he pitied her, and said to her: "Do not weep." Then he went up and touched the bier. The bearers stopped. He said: "Young man, I tell you, rise up."

The dead man sat up and began to speak. Jesus gave him back to his mother. They were all overcome with awe, and they glorified God, saying: "A great prophet has appeared among us. God has visited his people.

### **John 17:1-13**

Jesus spoke these words, lifted up His eyes to heaven, and said: "Father, the hour has come. Glorify Your Son, that Your Son also may glorify You, as You have given Him authority over all flesh, that He should give eternal life to as many as You have given Him. And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ Whom You have sent. I have glorified You on the earth. I have finished the work which You have given Me to do. And now, O Father, glorify Me together with Yourself, with the glory which I had with You before the world was.

I have manifested Your name to the men whom You have given Me out of the world. They were Yours, You gave them to Me, and they have kept Your word. Now they have known that all things which You have given Me are from You. For I have given to them the words which You have given Me; and they have received them, and have known surely that I came forth from You; and they have believed that You sent Me.

I pray for them. I do not pray for the world but for those whom You have given Me, for they are Yours. And all Mine are Yours, and Yours are Mine, and I am glorified in them. Now I am no longer in the world, but these are in the world, and I come to You. Holy Father, keep through Your name those whom You have given Me, that they may be one as We are. While I was with them in the world, I kept them in Your name. Those whom You gave Me I have kept; and none of them is lost except the son of perdition, that the Scripture might be fulfilled. But now I come to You, and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves.

### **ПРИЧАСНИЙ.**

Хваліть Господа з небес, хваліть Його в вишніх. Алилуя.

По всій землі лунає голос їх і до краю вселенної слова їх. Алилуя.

### **COMMUNION VERSE**

Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.

Their proclamation has gone out into all the earth and their words to the ends of the universe. Alleluia.

## ANNOUNCEMENTS

*We ask our members to send in information about special – significant date - anniversary or birthday announcements that can be shared with the rest of our membership.*

**1. Nation Builders and Community Support Awards Luncheon, Sunday Nov 5th in Prince Albert:**

This year the Nation Builders and Community Recognition (NB & CR) Awards luncheon will be held in Prince Albert. The awards are an annual event sponsored by the Ukrainian Canadian Congress (UCC) - Saskatchewan Provincial Council. Nominees from our community include Vers Feduschak and Vlad Osatiuk. The purpose of this notice is to encourage our members to attend and to support these most worthy recipients.

In the past, to make the trip to the awards luncheon more economical and relaxing, UCC Regina has chartered a bus. Another purpose of this email is to ask those interested in attending and travelling by bus to contact either Wayne Hydeman (306-537-5656) or Gerry Luciuk (306-779-1394). They need a head count as soon as possible in order to arrange for a bus.

**2. Sadochok is a Ukrainian language and culture preschool for children ages 3-5 years.**

Children will develop social and academic skills while experiencing the Ukrainian culture through song, dance, stories, crafts and language. No previous knowledge of Ukrainian is necessary. Sadochok is non-denominational and welcomes children from all backgrounds. Classes are Wednesday and Fridays from 9:00 am to 11:30am Children can attend on either one or both days. The cost is \$80 per month for two mornings per week or \$40 per month for one morning per week. We are located at Selo Gardens—1106 McNiven Avenue.

For information and registration please go to our website [www.sadochokregina.ca](http://www.sadochokregina.ca) or email us at [regsadochok@yahoo.ca](mailto:regsadochok@yahoo.ca) or call Tracie Bugera at 306-533-8229

b) The **history book** of the Ukrainian Self-Reliance League (CYC/USRL) of Canada is now available for purchase. The book is 450 pages and covers the history of the Women's Association (UWAC), the Men's Association (TYC/UOMA), the Ukrainian Orthodox Youth (CYMK), the Ukrainian Museum of Canada, St. Petro Mohyla Institute, and several other organizations which fall under USRL/CYC National. The cost is just \$15.00 and can be purchased by contacting Tony Harras at 306-586-6805 or by email at [harras@sasktel.net](mailto:harras@sasktel.net).

c) As for many years TYC/UOMA Regina is once again raising funds by **selling Grey Cup** football raffle tickets. The money goes to many great causes like supporting the children attending summer camp at either Trident Camp or Green Grove Camp as well as supporting the Regina Hospitals Foundation.

**3. An Ukrainian Orthodox Auditorium Wind-up Event will be held October 29 at Selo Gardens. Further information will be provided in the next weeks.**

**4. Next Parish Council Meeting** – Monday October 23, 2017 at Selo Gardens Television Room.

**5. Used Eyeglasses** - Please donate your used eyeglasses to the Lions International to help those in need in the developing countries. A collection box is located at the entrance to the church - in the Church vestibule. If you require additional information – please speak to Wally Kaminski.

### Calendar of Services and Events – OCTOBER

<b>Sunday</b>	<b>22</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy – Sobor – Metropolitan Yuriy presiding and Father Udod serving as hosting priest</b>
<b>Thursday</b>	<b>26</b>	<b>6:00 pm</b>	<b>Akathyst (Inexhaustible Icon of the Mother of God) and Meeting of Intercessory Prayer- Study Group</b>
<b>Sunday</b>	<b>29</b>	<b>10:00 am</b>	<b>Divine Liturgy – Sobor – Father Lakusta presiding</b>



**Selo Gardens Seniors Club  
Annual Bake/Craft/Trade Sale  
and**

**“Next-to-New” flea market  
Saturday October 28th, 2017**

**9 a.m. – 3 p.m.**

**Selo Gardens Community Centre  
1106 McNiven Avenue**

**Hosted by the Selo Gardens Seniors Club**

**FREE ADMISSION** *Come early for best selection*

=====

**You are invited to  
the Ukrainian Orthodox Auditorium Wind-up –  
Appreciation Celebration**

**Date:** Sunday October 29, 2017  
**Place:** Selo Gardens – Dining-TV Room  
**Time:** 4:30 - Reception  
5:30 – Supper  
6:30 – Program

*Every volunteer that helped throughout the last three decades or more, with any aspect of the Auditorium operation, is invited to attend as well as all our church community membership.*

**Please RSVP, by October 23 to either:**

**Yars Lozowchuk – 306 501 9200  
Gladys Matkowski – 306 737 1311  
Orest Warnyca – 306-584-1844**